

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Cellacare® Epi Comfort ist eine Bandage mit Kompression auf das Ellenbogengelenk und die gelenknahen Muskel-Sehnen-Einheiten. Der abnehmbare Gurt erhöht die Kompression direkt an den benötigten Stellen und kann gegebenenfalls angepasst werden.

Produktzusammensetzung:
Edelstahl, Baumwolle, Elasthan, Polyamid, Polyester, Polypropylen, Polyurethan, thermoplastisches Polyurethan, Silikon

Zweckbestimmung:
Bandage zur Kompression und Entlastung des Ellenbogens und der zugehörigen Muskel-Sehnen-Einheiten

Indikationen:
Behandlung von akuten oder chronischen Schmerzzuständen mit Funktionsdefiziten in Folge von Fehl- bzw. Überlastung der Streck- und Beugemuskulatur des Unterarms mit Sehnenreizung (Tendinose):

- Laterale Epicondylitis (Tennisellenbogen)
- Mediale Epicondylitis (Golferellenbogen)

Kontraindikationen:
Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

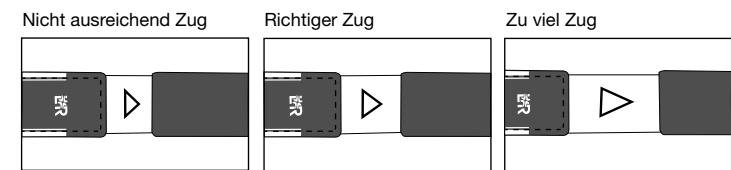
- Verwenden Sie Cellacare® Epi Comfort nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Epi Comfort darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei Durchblutungs- und / oder sensorischen Störungen in den Armen, Störungen des Lymphsystems in den Armen, Venenentzündung und Thrombose, kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei bestimmten morphologischen Besonderheiten des zu behandelnden Ellenbogens, die die Behandlung mit der Bandage und deren korrekte Anwendung einschränken oder erschweren, kontaktieren Sie Ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare® Epi Comfort entfernt werden, um unerwünschte Stauungseffekte zu vermeiden.
- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare® Epi Comfort ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.

- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare® Epi Comfort darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Anwendung:

1. Fassen Sie die Bandage am oberen Ende (Cellacare®-Etikett) an und ziehen Sie sie über Ihren Unterarm (Abb. 1).
2. Richten Sie die Bandage so aus, dass sich die Ellenbogenbeuge im flexiblen Bereich des Gestricks befindet.
3. Die äußere Längsnaht verläuft hinter dem Ellenbogen und die Silikonpelotten umgeben die knöchernen Vorsprünge (innen und außen) (Abb. 2).
4. Bei Bedarf können Sie die Kompression mit dem beiliegenden Gurt noch erhöhen. Hierzu wird dieser am Druckknopf an der Außenseite der Bandage befestigt und von der Außenseite zur Innenseite des Unterarms gezogen (Abb. 3). Das Dreieck auf dem Verschluss zeigt die Zugstärke. Der richtige Zug wird durch die Form des Dreiecks angezeigt (Abb. 4 und Piktogramme). Ziehen Sie den Gurt nicht zu fest an.



Pflegeempfehlung:
Vor dem Waschen Stabilisierungsgurt von der Bandage entfernen (Klettverschluss schließen). Waschen Sie die Bandage bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Epi Comfort an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie den Klettverschluss und den Druckknopf regelmäßig um die Wirksamkeit des Produktes sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen:
Cellacare® Epi Comfort ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,
Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :
Cellacare® Epi Comfort est un bandage offrant une compression sur l'articulation du coude et sur les unités tendino-musculaires proches de l'articulation. La sangle amovible augmente la compression directement aux endroits nécessaires et peut être ajustée si besoin.

Composition du produit :
Acier inoxydable, coton, élasthane, polyamide, polyester, polypropylène, polyuréthane, polyuréthane thermoplastique, silicone

Utilisation :
Bandage pour la compression et la décharge de l'articulation du coude et des unités tendino-musculaires associées

Indications :
Traitement des syndromes douloureux aigus ou chroniques avec déficit fonctionnel consécutifs à une surcharge ou à une sollicitation inappropriée des muscles extenseurs et fléchisseurs de l'avant-bras avec inflammation des tendons (tendinose):

- épicondylite latérale (tennis elbow)
- épicondylite médiale (golf elbow)

Contre-indications :
Allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :
Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :

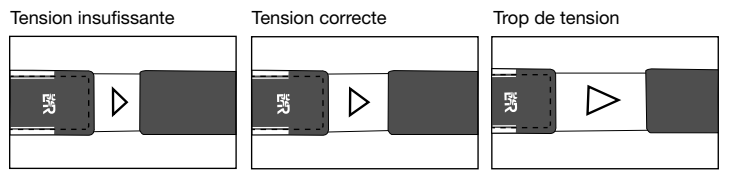
- Cellacare® Epi Comfort doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation du produit.
- Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Epi Comfort doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.
- En cas de maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En cas de troubles de la circulation sanguine et/ou de troubles sensoriels dans les bras, de troubles du système lymphatique dans les bras, d'inflammation veineuse et de thrombose, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En présence de certaines spécificités morphologiques du coude à traiter qui pourraient entraver ou perturber le traitement avec le bandage et son application correcte, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Cellacare® Epi Comfort doit être enlevé lors de longues périodes de repos (par ex. lors du sommeil) pour éviter les effets congestifs indésirables.
- Si des œdèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare® Epi Comfort est destiné au traitement d'un seul patient.

- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de l'auto-agrippant. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Epi Comfort ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation :

Application :

1. Saisissez le bandage par son bord supérieur (étiquette Cellacare®) et tirez-le sur l'avant-bras (Ill. 1).
2. Orientez le bandage de sorte que le pli du coude se trouve dans la zone souple du tricot.
3. La couture externe dans le sens de la longueur passe derrière le coude et les pelotes en silicone entourent les saillies osseuses (internes et externes) (Ill. 2).
4. Vous pouvez augmenter davantage la compression si nécessaire à l'aide de la sangle fournie. Pour ce faire, cette dernière est fixée sur la partie externe du bandage au niveau du bouton-pression. Elle est tirée de l'extérieur vers l'intérieur de l'avant-bras (Ill. 3). Le triangle sur la fermeture indique la force de tension. La tension correcte est indiquée par la forme du triangle (voir Ill. 4 et pictogrammes). Ne serrez pas la sangle trop fort.



Instructions d'entretien :
Avant le lavage, retirer la sangle de stabilisation du bandage (fermer les fermetures auto-agrippantes). Lavez le bandage en machine à 30°C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Epi Comfort à l'air libre, loin d'une source de chaleur ; ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante et le bouton-pression assurer l'efficacité du produit.

Conditions de conservation et de transport :
Cellacare® Epi Comfort doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination :
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for use

Dear customer,
Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:
Cellacare® Epi Comfort is an active support providing compression around the elbow joint and on the muscle-tendon units surrounding the joint. The removable strap adds extra compression directly where needed and can be adjusted if necessary.

Product composition:
Stainless steel, cotton, elastane, polyamide, polyester, polypropylene, polyurethane, thermoplastic polyurethane, silicone.

Intended purpose:
Support for compression and relief of the elbow and the associated muscle-tendon units

Indications:
Treatment of acute or chronic pain with functional deficits as a result of incorrect loading or overloading of the extensor and flexor musculature of the lower arm with tendon irritation (tendinosis):

- Lateral epicondylitis (tennis elbow)
- Medial epicondylitis (golfer's elbow)

Contra-indications:
Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components

Side effects:
In very rare cases, skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions:

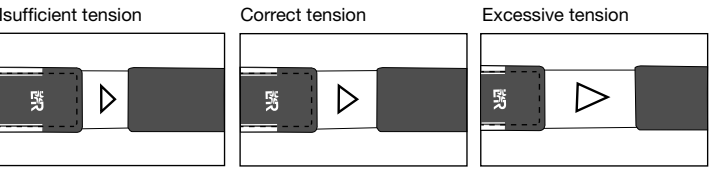
- Do not use Cellacare® Epi Comfort unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Epi Comfort shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of circulatory and / or sensory disturbances in the arms, disorders of the lymphatic system in the arms, phlebitis and thrombosis, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of specific morphological peculiarities of the elbow being treated which restrict or complicate treatment with the support and its correct application, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- Cellacare® Epi Comfort must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.
- Cellacare® Epi Comfort is intended for use on a single patient only.
- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.
- Cellacare® Epi Comfort must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).

- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information:

Usage:

1. Grasp the top edge of the support (Cellacare® label) and pull it over your forearm (Fig. 1).
2. Adjust the support so that the inside of the elbow is positioned in the flexible area of the knitted fabric.
3. The longitudinal external seam runs behind the elbow and the silicone inserts encircle the bony protuberances (interior and exterior) (Fig. 2).
4. If required, you can use the strap provided to increase the compression. It is affixed to the press stud on the outside of the support to bring it from the exterior to the interior of the forearm (Fig. 3). The triangle on the fastener shows the amount of tension; proper tension is indicated by the shape of the triangle (Fig. 4 and pictograms). Take care not to pull the strap too tight.



Care recommendations:
Remove the stabilizing strap before washing (close the hook-and-loop fastener). Wash the support at 30 °C (delicate cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Epi Comfort to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. If possible use a mesh bag. Clean the hook-and-loop closure and the press stud regularly to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions:
Cellacare® Epi Comfort must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

